

CONVENIO ESPECÍFICO

entre

la República del Perú

y

el Reino de Bélgica

relativo al

*“Programa de Fortalecimiento Institucional del Sub
Sector MYPE del Despacho Viceministerial de
MYPE e Industria para el desarrollo de políticas e
instrumentos para las micro y pequeñas empresas”*

La República del Perú, de una parte,

y

el Reino de Bélgica, de otra parte,

en adelante denominados « las Partes »,

Considerando las relaciones de amistad y solidaridad existentes entre ambos Estados,

Considerando el Convenio General de Cooperación Internacional entre el Reino de Bélgica y la República del Perú, firmado el día 15 de octubre de 2002,

Han convenido las siguientes disposiciones:

ARTÍCULO 1 – Objeto del Convenio

- 1.1. Por medio del presente Convenio Específico, las Partes se comprometen a financiar la ejecución del “Programa de Fortalecimiento Institucional del Sub Sector MYPE del Despacho Viceministerial de MYPE e Industria para el desarrollo de políticas e instrumentos para las micro y pequeñas empresas”, en adelante denominado “el Programa”.
- 1.2. Los objetivos son los siguientes :

- El **objetivo global** es «Contribuir significativamente al crecimiento de la calidad del empleo y a la generación de oportunidades económicas para las micro y pequeñas empresas como base del desarrollo del país».
- El **objetivo específico** es «Fortalecer la capacidad del Ministerio de la Producción a nivel nacional y regional para apoyar el desarrollo de las micro y pequeñas empresas a través de la Dirección de Línea del Sub Sector MYPE del Despacho Viceministerial de MYPE e Industria, CODEMYPE y los COREMYPE ».

ARTÍCULO 2 – Responsabilidades de ambas Partes

- 2.1. La Parte peruana designa a la Agencia Peruana de Cooperación Internacional, en adelante denominada “APCI”, como la entidad peruana responsable de la coordinación con la Embajada de Bélgica en Lima.

La Parte peruana designa al Ministerio de la Producción, en adelante denominada “PRODUCE”, como la entidad responsable de la coordinación de la ejecución del Programa.

El Ministerio de la Producción es representado por el Despacho Viceministerial de MYPE e Industria.

- 2.2. La Parte belga designa a la Dirección General de la Cooperación al Desarrollo, en adelante denominada “la DGCD”, del Servicio Público Federal de Asuntos Exteriores, del Comercio Exterior y de la Cooperación al Desarrollo, como la entidad administrativa belga responsable de su contribución al Programa.

La DGCD es representada en el Perú por el Agregado de Cooperación Internacional de la Embajada de Bélgica en Lima.

- 2.3. La Parte belga encarga la ejecución de sus compromisos a la Cooperación Técnica Belga, sociedad anónima de derecho público belga con finalidad social, en adelante denominada “la CTB”.

La CTB es representada en el Perú por su representante residente en Lima.

La CTB lleva a cabo su tarea en cumplimiento de un convenio concluido entre la misma y el Estado belga.

ARTÍCULO 3 – Contribuciones de ambas Partes al Programa

- 3.1. El presupuesto total del Programa alcanza, en la fecha de la firma del presente Convenio, el monto máximo de 3.920,290 EUR (tres millones novecientos veinte mil y doscientos noventa euros), del cual

- un monto máximo de 2.450.000 EUR (dos millones cuatrocientos cincuenta mil euros) a cargo de la Parte Belga ;
- un monto de 5.984, 078 (cinco millones novecientos ochenta y cuatro mil setenta y ocho nuevos soles peruanos), equivalentes a 1.470,290 EUR (un millón cuatrocientos setenta mil doscientos noventa euros) a cargo de la Parte Peruana, de los cuales el 95% es financiado por el Ministerio de la Producción, con cargo a la meta presupuestal que establece la normatividad y desarrollo de las micro y pequeñas empresas del Despacho Viceministerial de MYPE e Industria y el 5% por los Gobiernos Regionales de los departamentos de Tacna, Arequipa, Cajamarca y Lambayeque. Este aporte nacional corresponde a la valorización de los recursos humanos bienes y servicios.

- 3.2. El destino de la contribución de cada parte se encuentra detallado en el Documento Técnico y Financiero (DTF) del Programa, presentado en anexo al Convenio. Las modalidades que se tienen que usar para la movilización de dichas contribuciones serán descritas en el Manual de Procedimientos del Programa.

ARTÍCULO 4 – Documento Técnico y Financiero (DTF)

- 4.1. El Programa se ejecutará según las disposiciones descritas en el Documento Técnico y Financiero anexado al presente Convenio Específico, en adelante denominado DTF. Así como a las disposiciones que se establezcan en las adendas del DTF.

- 4.2. Con excepción del objetivo específico del Programa, descrito en el artículo 1, del período de validez del Convenio Específico, definido en el artículo 12.1, y de los presupuestos definidos en el artículo 3, por los cuales una eventual modificación exige un intercambio de notas entre las Partes, de acuerdo con el artículo 12.4 del presente Convenio, la Estructura Mixta de Concertación Local, definida en el Artículo 6, tiene la facultad de adaptar las disposiciones del DTF, según el desarrollo del entorno y de la ejecución del Programa. El cambio eventual de modalidad de ejecución (transferencia de la cogestión al uso de los sistemas del socio nacional) también estará sometido a la firma de Notas reversales entre las partes.
- 4.3 La CTB informará al Agregado de Cooperación Internacional sobre las siguientes modificaciones, introducidas en el Programa:
- las modalidades de puesta a disposición de las contribuciones de la Parte belga y de la Parte peruana ;
 - los resultados, incluso los respectivos presupuestos ;
 - las competencias, atribuciones, composición y modo de funcionamiento de la Estructura Mixta de Concertación Local, definido en Artículo 6;
 - el mecanismo de aprobación de adaptaciones al DTF ;
 - los indicadores de resultado y de objetivo específico ;
 - las modalidades financieras de movilización de las contribuciones de las Partes (mediante intercambio de notas).

Un documento de planeamiento financiero indicativo será preparado en los casos pertinentes.

ARTÍCULO 5 – Obligaciones de ambas Partes

Cada Parte se compromete en tomar en tiempo apropiado las disposiciones institucionales, administrativas y presupuestarias necesarias para el cumplimiento de las obligaciones suscritas en el presente Convenio.

ARTÍCULO 6 – Estructura Mixta de Concertación Local del Programa

- 6.1. Las Partes convienen encargar a la Estructura Mixta de Concertación Local , en adelante denominada EMCL, el seguimiento del Programa.
- 6.2 La EMCL estará integrada por:
- el Viceministro de MYPE e Industria quien lo preside;
 - el Director Ejecutivo de la APCI ;
 - el Representante residente de la CTB,
- o sus delegados respectivos.

La EMCL podrá invitar, en calidad de observador, a toda persona que tenga una contribución relevante al Programa. Los observadores tendrán derecho a voz pero no a voto.

- 6.3 Las competencias, las obligaciones y el modo de funcionamiento de la EMCL son detallados en el DTF.
- 6.4 La EMCL establece su reglamento interno, teniendo en cuenta las demás disposiciones del presente Convenio.
- 6.5 La EMCL se reúne por lo menos dos veces al año, y por primera vez dentro de los tres meses de la firma del presente Convenio. Cada reunión es el objeto de un acta, a firmar por cada miembro. Una copia del acta es proporcionada al Agregado de Cooperación Internacional.
- 6.6 La EMCL sostiene además una reunión a más tardar tres meses antes del fin del período de validez del presente Convenio, para examinar la propuesta de informe final del Programa, elaborado según las normas definidas en el DTF, y para precisar las modalidades de clausura, tales como las previstas en el artículo 12.2.

ARTICULO 7 – Puesta a disposición de la Asistencia Técnica Internacional financiada por la Contribución Belga

- 7.1 La CTB seleccionará y contratará a los Asistentes Técnicos Internacionales financiados por la contribución belga. Este personal estará sujeto a la opinión favorable de la parte peruana.
- 7.2 El personal contratado según el numeral anterior que fuere puesto a disposición del programa por la CTB y que no sea de nacionalidad peruana gozará de los privilegios e inmunidades a los que hace referencia el artículo 8 del “Convenio General de Cooperación Internacional entre el Reino de Bélgica y la República del Perú”, suscrito el 15 de octubre de 2002, así como de aquellos otros beneficios que les fueran aplicables de conformidad con la legislación peruana vigente sobre la materia.
- 7.3 La parte peruana expedirá al personal antes mencionado un carnet de identidad para extranjeros y los visados que sean necesarios, conforme a su legislación, según las modalidades vigentes para los expertos de las Naciones Unidas que desempeñan funciones en el Perú.

ARTICULO 8 – Impuestos, Aranceles y Derechos de importación

La contribución belga no será, en ningún caso, utilizada para el pago de cualquier impuesto, aranceles, derechos de importación y otros propósitos fiscales y administrativos (incluyendo el IGV) sobre suministros y equipamientos, trabajos y prestación de servicios.

De acuerdo con lo estipulado en la legislación nacional vigente, el Gobierno del Perú otorgará facilidades para la recuperación de los impuestos pagados con los fondos de esta cooperación, así como para la liberación arancelaria a la importación de equipos.

ARTÍCULO 9 – Información recíproca

Cada Parte transmite a la Otra todas las informaciones necesarias al buen funcionamiento del Programa.

ARTÍCULO 10 – Reporte, seguimiento y evaluación

- 10.1 El DTF precisa los procedimientos de reportaje administrativo y operacional, contable y financiero.
- 10.2 Cada una de las Partes puede en todo momento y con previa información de la otra, realizar conjuntamente o por separado una operación de supervisión o de evaluación del Programa. Dado el caso, cada Parte comunicará a la otra las conclusiones alcanzadas.

ARTÍCULO 11 – El período posterior al Programa

Con el fin de asegurar la sostenibilidad de los resultados del Programa, la Parte peruana tomará las medidas institucionales, administrativas y presupuestarias necesarias.

ARTÍCULO 12 – Duración, extensión, cancelación, modificaciones y controversias

- 12.1 El presente Convenio entra en vigor el día de su firma por ambas Partes y tendrá una vigencia por un período de 60 (sesenta) meses. El Programa tiene una duración de 48 (cuarenta y ocho) meses.
- 12.2 Los financiamientos reservados a operaciones iniciadas antes de la fecha de vencimiento del presente Convenio serán automáticamente utilizados después de dicha fecha cada vez que los contratos referentes no hayan sido íntegramente ejecutados antes de la referida fecha. Los montos no comprometidos y no abonados, a cargo de la contribución belga, en las cuentas bancarias del Programa, serán considerados vencidos al final del Programa. Al final del Programa, las dos Partes se pondrán de acuerdo, mediante intercambio de notas, sobre la reaffectación de los fondos ya abonados y no utilizados en las cuentas del Programa.
- 12.3 El presente Convenio podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes, por nota verbal, mediante aviso previo de 3 (tres) meses. En dicho caso, los saldos disponibles en las cuentas del Programa serán redistribuidos, de común acuerdo, a más tardar a la fecha de vencimiento del preaviso. Sin embargo, los contratos concluidos en conformidad con el DTF antes de la denuncia del Convenio serán cumplidos en la forma prevista. La reaffectación de los saldos será materia de un intercambio de notas entre las Partes.

- 12.4 Las disposiciones del presente Convenio pueden ser modificadas de común acuerdo por intercambio de notas entre las Partes.
- 12.5 Cualquier controversia relacionada con la aplicación y la interpretación del presente Convenio será resuelta por medio de la negociación. En el caso de un desacuerdo, el presente Convenio Específico prevalecerá sobre otros documentos relativos al Programa.

ARTÍCULO 13 – Direcciones

- 13.1 Las notificaciones previstas en virtud del presente Convenio y en particular aquellas que tengan por objeto su modificación o su interpretación, deberán ser dirigidas por la vía diplomática:

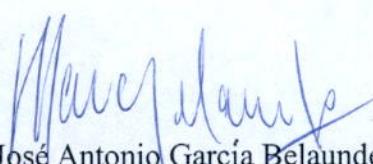
- Por la Parte belga, a:
Oficina de Cooperación al Desarrollo
Embajada de Bélgica
Avenida Angamos Oeste, 380
Miraflores, Lima 18, Perú
- Por la Parte peruana, a:
Agencia Peruana de Cooperación Internacional – APCI
Avenida José Pardo, 261
Miraflores, Lima 18, Perú

- 13.2 Las notificaciones o comunicaciones relativas a la ejecución de sus componentes técnicos, deberán ser dirigidas:

- Por la Parte belga, a:
Representación residente de la Cooperación Técnica Belga – CTB
Avenida Vasco Núñez de Balboa, 586
Miraflores, Lima 18, Perú
- Por la Parte peruana, a :
Ministerio de la Producción – PRODUCE
Despacho Viceministerial de MYPE e Industria
Calle Uno Oeste N° 60, Urb. Corpac
San Isidro, Lima 27

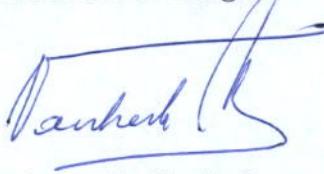
Hecho en Lima, el ...14....de julio...del 2009, en cuatro (4) ejemplares, 2 (dos) en francés y 2 (dos) en español.

Por la República del Perú



José Antonio García Belaunde
Ministro de Relaciones Exteriores

Por el Reino de Bélgica



Marie-Louise Vanherk
Embajadora de Bélgica en Lima

CONVENTION SPECIFIQUE

entre

la République du Pérou

et

le Royaume de Belgique

relative au

*« Programme de Renforcement institutionnel du
Sous-secteur Micro- et Petite Entreprise (MYPE),
Bureau du Vice-ministre de la MYPE et de
l'Industrie, pour le développement de politiques et
d'instruments pour les micro- et petites entreprises»*

La République du Pérou, d'une part,

et

Le Royaume de Belgique, d'autre part,

Ci-après dénommés « les Parties » ,

Considérant les relations d'amitié et de solidarité existant entre les deux états,

Vu la Convention Générale de Coopération Internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou, signée le 15 octobre 2002,

Conviennent des dispositions suivantes :

ARTICLE 1 - Objet de la Convention

- 1.1. Par la présente Convention spécifique, les Parties s'engagent à financer l'exécution du "Programme de Renforcement institutionnel du Sous-secteur Micro- et Petite Entreprise (MYPE), Bureau du Vice-ministre de la MYPE et de l'Industrie, pour le développement de politiques et d'instruments pour les micro- et petites entreprises", ci-après dénommé "le Programme".
- 1.2. Les objectifs sont les suivants :
 - **L'objectif global** est de « Contribuer significativement à la croissance de la qualité de l'emploi et à la création d'opportunités économiques pour les micro- et petites entreprises comme base du développement du pays ».
 - **L'objectif spécifique** est de « Renforcer la capacité du Ministère de la Production au niveau national et régional pour soutenir le développement des micro- et petites entreprises, par l'intermédiaire de la Direction du Sous-secteur MYPE du Bureau du Vice-ministre de la MYPE et de l'Industrie, de CODEMYPE et des COREMYPES ».

ARTICLE 2 - Responsabilités des Parties

- 2.1. La Partie péruvienne désigne l'Agence Péruvienne de Coopération Internationale, ci-après dénommée «APCI », comme entité péruvienne responsable de la coordination avec l'Ambassade de Belgique à Lima.

La Partie péruvienne désigne le Ministère de la Production, ci-après dénommé "PRODUCE", comme l'entité responsable de la coordination de l'exécution du programme.

Le Ministère de la Production est représenté par le Bureau du Vice-ministre de MYPE et de l'Industrie.

2.2. La Partie belge désigne la Direction Générale de la Coopération au Développement, ci-après dénommée "DGCD", du Service public fédéral "Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement", comme entité administrative belge responsable de sa contribution au programme.

La DGCD est représentée au Pérou par l'Attaché de la Coopération Internationale de l'Ambassade de Belgique à Lima.

2.3. La Partie belge confie l'exécution de ses obligations à la Coopération Technique Belge, société anonyme de droit public belge à finalité sociale, ci-après dénommée "CTB".

La CTB est représentée au Pérou par son Représentant Résident à Lima.

La CTB remplit sa tâche en exécution d'une convention conclue entre elle et l'Etat belge.

ARTICLE 3 - Contributions des Parties au Programme

3.1. Le budget total du programme s'élève, à la date de signature de la présente Convention, à un montant maximum de 3.920.290 EUR (trois millions neuf cent vingt mille et deux cent nonante euros) dont :

- un montant maximum de 2.450.000 EUR (deux millions quatre cent cinquante mille euros) à charge de la partie belge ;
- un montant de 5.984.078 (cinq millions neuf cent quatre-vingt quatre mille septante-huit nouveaux sols péruviens), équivalents à 1.470.290 EUR (un million quatre cent septante mille deux cent nonante euros) à charge de la partie péruvienne, dont 95% est financé par le Ministère de la Production, au compte de l'objectif budgétaire établie par la normativité et le développement des micro- et petites entreprises, du Bureau du Vice-ministre de la MYPE et de l'Industrie, et 5% par les Gouvernements régionaux de Tacna, Arequipa, Cajamarca et Lambayeque. Cet apport national correspond à une contribution en ressources humaines, en biens et en services.

3.2. L'utilisation de la contribution de chaque partie est détaillée dans le Document Technique et Financier (DTF) du programme, présenté en annexe à la Convention. Les modalités qui doivent être suivies pour l'utilisation de ces contributions seront décrites dans le Manuel de procédures du Programme.

ARTICLE 4 - Dossier Technique et Financier (DTF)

4.1. Le Programme sera exécuté conformément aux dispositions décrites dans le Document technique et financier annexé à la présente Convention spécifique, ci après dénommé DTF, de même qu'aux dispositions établies dans les avenants au DTF.

- 4.2. A l'exception de l'objectif spécifique du Programme, défini à l'article 1, de la durée de la Convention spécifique, définie à l'article 12.1, et des budgets définis à l'article 3, pour lesquels une éventuelle modification doit se faire par un échange de lettres entre les Parties, conformément à l'article 12.4 de la présente Convention, la Structure Mixte de Concertation Locale, définie à l'article 6, a la faculté d'adapter les dispositions du DTF, en fonction de l'évolution du contexte et du déroulement du programme. Le changement éventuel de la modalité d'exécution (transfert de la cogestion vers les systèmes du partenaire national) sera aussi soumis à un échange de lettres entre les Parties.
- 4.3. La CTB informera l'Attaché de Coopération Internationale des modifications suivantes apportées au Programme :
- les modalités de mise à disposition de la contribution de la Partie belge et de la Partie péruvienne ;
 - les résultats, y compris leurs budgets respectifs ;
 - les compétences, attributions, composition et mode de fonctionnement de la Structure Mixte de Concertation Locale, définie à l'Article 6 ;
 - le mécanisme d'approbation des adaptations du DTF ;
 - les indicateurs de résultat et d'objectif spécifique ;
 - les modalités financières de mise en œuvre de la contribution des Parties (moyennant échange de lettres).

Un planning financier indicatif adapté sera élaboré le cas échéant.

ARTICLE 5 - Obligations des Parties

Chacune des Parties s'engage à prendre en temps voulu les dispositions institutionnelles, administratives et budgétaires nécessaires pour remplir les obligations souscrites dans la présente convention.

ARTICLE 6 :- Structure Mixte de Concertation Locale (SMCL) du Programme

- 6.1. Les Parties conviennent de confier à la Structure Mixte de Concertation Locale, ci-après dénommée SMCL, le suivi du Programme.
- 6.2. La SMCL se composera du :
- le Vice-ministre de la MYPE et de l'Industrie, qui le préside ;
 - le Directeur Exécutif de l'APCI ;
 - le Représentant résident de la CTB,
- ou leurs délégués respectifs.

La SMCL pourra inviter, en qualité d'observateurs, toute personne qui apporte une contribution pertinente au Programme. Les observateurs auront droit de parole mais non de vote.

- 6.3. Les compétences, les obligations et le fonctionnement de la SMCL sont détaillés dans le DTF.
- 6.4. La SMCL établit son règlement d'ordre intérieur dans le respect des autres dispositions de la présente Convention.
- 6.5. La SMCL se réunit au moins deux fois par an et la première fois au plus tard trois mois après la signature de la présente Convention. Chaque réunion fait l'objet d'un procès-verbal, signé par chaque membre. Une copie de ce procès-verbal est transmise à l'Attaché de la Coopération internationale.
- 6.6. La SMCL tient également une réunion au plus tard trois mois avant la fin de la validité de la présente Convention afin d'examiner la proposition de rapport final du Programme, rédigé selon les normes définies dans le DTF et de préciser les modalités de clôture, telles que prévues à l'article 12.2.

ARTICLE 7 – Mise à disposition de l'assistance technique internationale financée par la contribution belge

- 7.1 Les assistants techniques Internationaux financés par la contribution belge seront sélectionnés et engagés par la CTB. Ce personnel sera soumis à l'avis favorable de la partie péruvienne.
- 7.2 Le personnel expatrié non-ressortissant du Pérou, engagé selon la modalité mentionnée ci-dessus, mis à disposition du programme par la CTB, bénéficiera des priviléges et immunités décrits dans l'article 8 de la "Convention Générale de la Coopération Internationale entre la République du Pérou et le Royaume de Belgique", souscrit le 15 octobre 2002, ainsi que d'autres bénéfices qui leur seraient applicables en vertu de la réglementation péruvienne en vigueur en la matière.
- 7.3 La partie péruvienne délivrera à ce personnel un carnet tenant lieu de carte d'identité pour étrangers et lui accordera les visas nécessaires, conformes à sa législation, selon les modalités en vigueur pour les experts des Nations Unies en fonction au Pérou.

ARTICLE 8 - Impôts, droits de douane et droits d'importation

La contribution belge ne sera en aucun cas utilisée pour le paiement de tout impôt, droits de douane, droits d'importation et autres charges fiscales et administratives (y compris la TVA) sur les fournitures et équipements, travaux et prestations de services.

Selon la législation nationale, le gouvernement péruvien octroiera les facilités à la récupération des impôts payés avec les fonds de la coopération et à l'exemption des droits d'importation d'équipements.

ARTICLE 9 - Information réciproque

Chacune des Parties transmet à l'Autre toutes les informations nécessaires à la bonne marche du programme.

ARTICLE 10 - Rapports, contrôle et évaluation

- 10.1 Le DTF précise les procédures de rapportage administratif et opérationnel, comptable et financier.
- 10.2 Chacune des Parties peut à tout moment, moyennant information préalable de l'Autre, procéder, conjointement ou séparément, à un contrôle ou à une évaluation du Programme. Le cas échéant, chaque Partie communique à l'Autre les conclusions de ses contrôles et évaluations.

ARTICLE 11 - L'après - Programme

En vue d'assurer la durabilité des résultats du programme, la Partie péruvienne prendra les mesures institutionnelles, administratives ou budgétaires nécessaires.

ARTICLE 12 - Durée, prorogation, résiliation, modifications et différends

- 12.1. La présente Convention entre en vigueur le jour de sa signature par les deux Parties et est conclue pour une période de 60 (soixante) mois. Le programme a une durée de 48 (quarante huit) mois.
- 12.2. Les financements réservés aux opérations engagées avant l'expiration de la présente Convention seront utilisés d'office au delà de cette durée si les marchés y afférents n'ont pas été complètement exécutés à l'issue de ladite durée. Les montants non engagés et non versés à charge de la contribution belge sur les comptes bancaires du programme tombent en annulation à la fin du programme. A la fin du programme, les deux Parties conviendront d'un commun accord et par échange de lettres de la réaffectation des fonds déjà versés et non utilisés sur les comptes du Programme.
- 12.3. Cette Convention peut être dénoncée par chacune des Parties par note verbale, moyennant un préavis de 3 (trois) mois. Dans ce cas, les soldes disponibles sur les comptes bancaires du programme seront réalloués d'un commun accord, au plus tard à l'expiration de ce préavis. Cependant, les contrats conclus en conformité avec le DTF avant la dénonciation de cette Convention seront toutefois honorés tel que prévu. La réaffectation de ces soldes fera l'objet d'un échange de lettres entre les Parties.

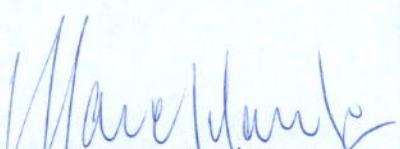
- 12.4. Les dispositions de la présente convention peuvent être modifiées d'un commun accord par échange de lettres entre les Parties.
- 12.5. Tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation de la présente Convention sera réglé par voie de négociation. En cas de désaccord, la présente Convention prime sur d'autres documents relatifs au programme.

ARTÍCULE 13 – Adresses

- 13.1. Les notifications prévues par la présente convention, et plus spécialement celles qui auraient pour objet sa modification ou son interprétation, seront adressées par la voie diplomatique,
 - Pour la Partie belge à :
Bureau de Coopération au Développement
Ambassade de Belgique
Avenue Angamos Oeste, 380
Miraflores, Lima 18, Pérou
 - Pour la Partie péruvienne à :
Agence Péruvienne de Coopération Internationale – APCI
Avenue José Pardo, 261
Miraflores, Lima 18, Pérou
- 13.2. Les notifications ou la correspondance relatives à l'exécution de ses composantes techniques seront adressées,
 - Pour la Partie belge, à:
Représentation Résidente de la Coopération Technique Belge - CTB Avenue
Vasco Núñez de Balboa, 586
Miraflores, Lima 18, Pérou
 - Pour la Partie péruvienne, à :
Ministère de la Production – PRODUCE
Bureau du Vice-ministre de la MYPE et de l'Industrie
Calle Uno Oeste n° 60, Urb. CORPAC
San ISIDRO, Lima 27

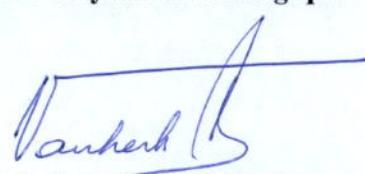
Fait à Lima, le 14 juillet 2009, en quatre (4) exemplaires originaux, 2 (deux) en Français et 2 (deux) en Espagnol, chacun ayant valeur d'original

Pour la République du Pérou



José Antonio García Belaunde
Ministre des Affaires Etrangères

Pour le Royaume de Belgique



Marie-Louise Vanherk
Ambassadeur de Belgique à Lima